

Dnes jen pár slov ke dvěma knížkám z nakladatelství Albatros, které by vás mohly zaujmout a potěšit.

Především je to nové vydání asi všem ransomákům známé knížky *Nechtěli jsme na moře*. Pokud dobře počítám, je to čtvrté vydání v češtině. Stejně jako vydání první (ještě v nakladatelství Hokr) jej doprovází ilustrace Zdeňka Buriana.

Oproti prvnímu vydání je zde několik rozdílů. Ilustrace jsou reprodukovány z originálů a za více než sedmdesát let, které od roku 1948 uplynuly, reprodukční a tiskařské technologie udělaly výrazný pokrok. Ilustracemi se tedy můžete kochat v lepší kvalitě než majitelé prvního českého vydání. *Nechtěli jsme na moře* bylo původně ilustrováno poměrně skoupě: třemi pérovkami a čtyřmi dvoustránkovými kvaši. Originál jednoho je považovaný za ztracený. Proto nakladatelství požádalo současného ilustrátora, milovníka Buriánových obrazů, Zdeňka Daňka¹ (*1977) aby knihu doplnil dvěma (opět dvoustránkovými) ilustracemi. Nepovažuji se za znalce výtvarného umění, ovšem řekl bych, že nové kvaše do knížky velmi dobře zapadají.

Další rozdíl je v překladu. První vydání vyšlo v překladu Jaromíra Hořejše. Další česká vydání již překládala Zora Wolfová. Její překlady jsou skvělé, jen kolem jachtařské terminologie se projevovalo trochu nejistoty. Sama mi před lety řekla, že v lodích se moc neorientuje, z vodních sportů holdovala hlavně plavání. Současné vydání její překlad zachovává až na úpravu některých jachtařských termínů. Nelehkého úkolu redakčních úprav se ujal František Novotný, který ke knize napsal i velice pěkný doslov. Ne všichni čtenáři budou s provedenými úpravami nadšeně souhlasit. Každému však doporučuji si toto vydání opatřit, nebo alespoň přečíst.

Rád bych se ještě zmínil o knize, která sice není žhavá novinka (vyšla už v r. 2020), ale je stále na trhu dostupná. Je jí *Zapomenutý svět* Zdeňka Buriana od osvědčené dvojice autorů Ondřej Müller a Rostislav Walica. Uzavírá třídílný cyklus monografií² věnovaných mistrovským ilustracím našeho oblíbeného malíře. *Zapomenutý svět ...* má podtitul *Ojedinělé a nevydané ilustrace* a obsahuje i *Obrazovou bibliografii* knih ilustrovaných Zdeňkem Burianem. Na více než pěti stech stran velkého formátu přináší nejen kvalitní reprodukce, ale také zasvěcené a zajímavé čtení.

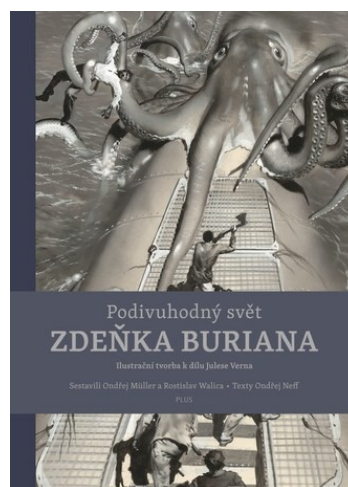
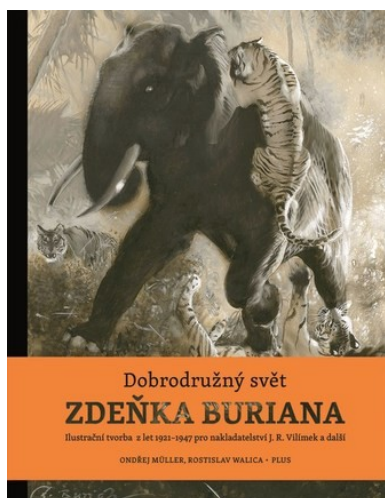


1 Více se o něm můžete dočíst na https://cs.wikipedia.org/wiki/Zdeněk_Daněk. Další jeho obraz najdete na adrese zdenkdanek.net/cz/

2 Předcházející díly, *Dobrodružný svět Zdeňka Buriana* a *Podivuhodný svět Zdeňka Buriana* se vám patrně také podaří sehnat. Není to levná záležitost, ale stojí to za to!



Musím se přiznat, že nějakou dobu ve mně soupeřila s obdivem k Z. Burianovi spořivost. Nakonec Burian vyhrál, mám doma knihy všechny tři a nelituji.



čfk